

## plxnđf plxn]=

sl/j tlg jif{cl3, sltK/ xndf ; fFs[ts sfo\$đ xđ{u0/x\$ř lyofF  
 xfdl . a; leq k]hP/ ofqf ul//xřf xfdllg/sf]b] ħgf ofqlx? sfnldf6l  
 :6kdf plqP . lj qmd ; Aaf / d vfln l; 6df a:ofF. s/řx/ ; ? eP -  
 ; flxTo / ; Ĕtsf]af/đf . s/řsf]l; nl; nřdf lj qmdn] dnf0{eġgeof]-  
 æbf0, cr] ħ d Pp6f ; fgf] ulltsf]o n]b\$' .Æ pI; řtfj; d] ħ] ullt  
 sf]osf] lj ifoj :t' / To; sf] gfd ; ř]řF. pxfř] eġgeof]- æbf0, d ; a)  
 kl5 g} eġ5' .Æ hlj gsf] Jo:ttf / xtf/řđf xfdl kl5Nnf eđ3ř6x?df  
 To; af/]c? s/ř ePg .

rjfnl; ; fn lxpř] dlxgřsf] 8u8u] ħř8řđf, sltK/řf] ; řřk]řf]řt/  
 Pslbg lj qmd / d]řf]eđ eof]. æn]yl l; řřf]řg bf0 d] ħ]Tof]ulltsf]o  
 .Æ xřosf] v'; l cgřf/af6 5b} lj qmdn] eġgeof] . pI; řtfj; d] ħ]  
 ulltsf]osf] lj ifoj :t' / To; sf] gfd ; ř]řF. p; ř/L pxfř] k]ř/ eġg' eof]  
 - æbf0, d ; a)kl5 g}eġ5' .Æ

rjfnl; ; fns}j; Ğt Ctřf] d]řbt/, Pslbg Pshgf lxt]řl ; ř]řn]  
 vřdleqřsf] Pp6f řkl d]řf] xřtdf /řlv]bř} eġgeof]- ælj qmd ; Aafn]  
 k7řpg' ePřf] tkf0řf] nřlu .Æ eř]řnkN6}; eř]řj; lj qmd; Ĕ d]řf] eđ  
 eof]. æbf0, tkf0ř] křpg' eof] < d] ħ] k7řPřf] lyPřg d]řf] ulltsf]osf]  
 kf08řnk] .Æ pI; ř eP/ pxfř]; ř]řgeof].

To; ; řEm ; řyl lj qmd ; Aafn0{d] ħ] d]řf] řf]řdf ař]řfP/ NofPř. pxfř}  
 d]vaf6 ulltsf]o ; Ğg řřf]řf]řd .

∴ lDgdf kf; xř<sup>a</sup>] ullt sf]osf] zlif\$ lyof] . k/řgf] dġwdsyf -; [[6  
 řf]\_df cfwř/ u/L n]řPřf] ħřgřf/L lbř} lj qmdn] cfk]řgf] ulltsf]o  
 ; ġřpř] řf]řgeof]-

æplxnđf plxn] w]g}plxn]  
 OS; fuđ vřđa\$ lyPg ħlxn]= Ā

lg<sup>a</sup> j fktřdf<sup>a</sup>-dğřf] b]řřf] ; [[6 /rgřf/] n]řPřf] /rgř lyof] Toř] .  
 ld7ř; k0ř{ z]řldf, lr/kl/lrt k]řř<sup>a</sup>df 5ġbdf wf/fk] řx ulltsf]o  
 ; lg/xřf] dnf0{nřřof]- řf]řdf08řf]lahhl-zx/leq 50g d . a? tdř]  
 ġblřf]lřgf/lg/, d]ř3ř6řf]5]ř5řp řg}:ofpn]eřk]řf]j]ř; leq 5; ħřřF  
 Pshgf a9ř řnđa<sup>n</sup> ; řw' 6<sup>a</sup>6<sup>a</sup> 6<sup>a</sup>6<sup>a</sup> Přřf/] ař]řfP/ ; [[6řf] řf] dnf0{  
 Přgř; n] ; ġř0/xř / ; [[6-; řřf/af/] cġħřg d]řf] c]řřf/ř] dğdf ; [[6  
 řřf]řx]řnř]řf]řf]řt 5l//xř .

∴; /L lg<sup>a</sup> j fktřdf<sup>a</sup>n] cřřf; / w/třřf] /rgř u/] < ġř/L; kl w/tl /  
 k; if; kl cřřf; alr s; /L k]ř a:of] < k]řaf6 pğlx?n]s]p křř/ křř <  
 r/řř; Ĕlx?; Ĕ xřřb} v]řb} xřřřl ; lDgdf clg ř; k / řřřl  
 kf; xř<sup>a</sup>alrřf] k]ř, ljj řx s; /L etřeE eof] <đ ; řřř} řf]řf] wf/řdf  
 d]řw eP/ alu/xřf] lyPřd . ult ; lg/xřf] dnf0{nřřof]- k]ř křřg]

lk/nf0f sf7df08]gf\$/lsf]lg7/L 9E]hfEfl]eq k]nB}lbg]lbg}96f]k7f]x5}  
u}x\$]50g d . a\_ klZrdl g]kfn]u' a up]g/ sg}u6wj {j1:tit/  
5' hxfPshgf a9f u6wj {8f] / d/nl r/l h:t}csf]gofFulltsyf  
; f/El /6L /6L dnf0{ ; gf0/x\$ . hljgsf] ; [6-/rgfaf/] c1fg d]f]  
; Vvf dl:tisdf r]gfsf]/l; nf]shf]8f]ofpB}Nof0/x\$ .

.kf\_ xfa'n] cfk]gf] ckdfgsf] abnf s; /L lnP < s; /L ; lDgdfn]  
kf\_ xfa's} ; [6-ljh cfk]gf] ue]f /Vg klug\< s; /L 3uf\_ , af\$; l  
sfBf, af3, efn' / df65]hl6dP < s; /L Itglx\_ xlsP < dflg; -  
dglotj\_ / af3 -kzlj\_ sf]n8f0Fs; /L rNof] < c]Todf lhtafhl s:sf]  
eof] < l ; fRr}; [6sf]syfn]dnf0{w}]dl7f s/fx\_ sf]hfgsf/l lbof]. 76  
kxf8]lnDa" k]of^df efiiffd' .; lDgdf kf\_ xfa'u ; lg/xBf d Psf]f]P/  
xhf/f] jif{ cl3sf] cflbd nf\$leq x/f0/x\$] lyPF . lx+ \$ af3,  
ljZj f; 3ftl efn' ; sf]o4df d n]dxfa'sf]klfdf nfu] pgsf]lj hosf]  
sfdgf ul//x\$] lyPF . ulltsf]osf] jlr jlrdf cfp]g] zlkz]loQm  
ulltnx/x?n] d]f] lhpdf /df-rsf sfBfx? pdfy] . syfsf] hf]l{  
hf]l6f6 k]f xg]p] ; stfn]d]f cf]f]sf gfglx? k]n]P/ 7hf-7hf kfy].  
zfob ulltsf]osf]lj lzi6tf j f ; kmntf lyof]Tof].

labf eP/ hfg' cl3 .; lDgdf kf\_ xfa'u nf0{ rfB}k\$flzt ug] cfk]gf]  
of]hg] lj qmdn]dnf0{ ; g]pg' eof]. bMv; vsf]hu\$fa6 s]l k}f o; \$f]  
nflu hf]hfd u/\$f] hfgsf/l kl] lbg' eof]. kl5, ulltsf]osf]Tof]  
kf08lnk rf/-kfF dlxgf k] df k]n]P/ clf/, l]ofnl, ldl; gsf]nfd]af6f]  
kf/ ub]clxn] k':tssf] \_ kdf ox]f\_ ; dl] b]f k/\$f\$ . kf7sx\_ ,  
k':ts v]lgxf] \lj qmd ; Aafn] tkf0\_ xnf0{ kl] ; [6sf] syf ; g]pg  
yf]l' xg\$ .

æplxn]f plxn] w}]g}plxn]  
OS; fu]g v]Da\$ lyPg hlxn] == =Æ

/fd]  
@) \$ % sflt\$ !)  
e' a v]h

; lDgdf kf?xf<sup>a</sup>  
-d6wd sfJo\_

plxn0f plxn]w7}g}plxn]  
0S; fu0 vDj \$<sup>1</sup> lyPg hlxn]  
t/s0 tf<sup>a</sup>; f<sup>a2</sup> vf]hf / gfnf  
sf\$dfg' km<sup>a</sup>h<sup>a</sup> <sup>3</sup> ; l/Kdf<sup>4</sup> rfnf  
lYPg sxl n<sup>a</sup>a<sup>a5</sup> lyPg  
y]xf<sup>a</sup> xfl]tf<sup>6</sup> l; a<sup>a7</sup> lyPg .

lg<sup>a</sup>j fklhdf<sup>a8</sup>n]wd7 x]of]  
wd/ leql lg<sup>a</sup>j faf<sup>9</sup> k]of]  
; [i6sf]hu a; fpg yf]Nof]  
of]xf<sup>a</sup>ln<sup>a</sup> yf]xf<sup>a10</sup> /; fpg yf]Nof]  
t/Ss0 tf<sup>a</sup>; f<sup>a11</sup> yf]xf<sup>a</sup>ln<sup>a</sup> 5fof]  
0S; fu0 vD]a\$ of]xf<sup>a</sup>ln<sup>a</sup> cfof].

sf66 sl6g vfbDdf<sup>12</sup> cfof]  
pHofnf]; a}k:s7 vfof]  
0f]d7f]/fHo {eg7 a:of]  
r[rflkt/ hlj gdf k:of].

s]k]of]sr]fn sf67 c6; f/  
pHofnf]vf]of]3d7 ; 6; f/  
k]k]k]gl ; #f/ 3df0 s:of]  
3fd hgn]b]g]6fp6f a:of]  
wtl\$]dx/ d<sup>1</sup>; Ss}k]Nof]  
lgnfD}cfsfz zl/0f v]Nof].

wtl{/ cfsfz x]fx7 uy7  
cf]f]sf]; jf; atf; df 5y7  
tf]G]of]cfsfz kmfd}; l/  
wtl\$]5ftl 5ftl rDas el/ .

---

<sup>1</sup> wtl{  
<sup>2</sup> cfsfz  
<sup>3</sup> 8f6f  
<sup>4</sup> j tf;  
<sup>5</sup> 9uf  
<sup>6</sup> sxl klg lyPg  
<sup>7</sup> ?v, hun  
<sup>8</sup> bj  
<sup>9</sup> dg  
<sup>10</sup> tn dfly  
<sup>11</sup> cfsfz  
<sup>12</sup> /ft

lgbfpFl wtl{; j fE 5fBl  
kftnf]l; /s hg]hl cfFl  
laxfgl la/Of cfsz 5Yof]  
cf]df rDag wtl\$]kYof]  
sfps'tl dfGb}w/tl hflyl  
atf; l; t dhq]f]dflyl  
zl k5f/ ; a}pbfE /fv  
xftn]l; l/km ; /d 9fsl  
?g'g xffg'sg bhf]k:g' <  
xf]hf ls /df]y}r\$S}a:g' <

lj hf\$}eof]lar/l wtl{  
kfzfs kfP 5fk 5fk uyl {

; f]r] o:tf]e]nofpx? cfP  
ofgl / sfvl9fs] 5fP  
; 't/l lkm/l atf; rNof]  
la:tf/}ToxfFhnyn kmNof]  
kfglsf]6kkf vf]h] af6f]  
agfof]cfk]og]vg] df6f]  
; Elt dl7f]5fEfn]xfNof]  
k#fn]ult vfk] rfnNof]  
vf]hfn]ult af\$] uof]  
; fu/ kllof]5fn5fn eof]  
gfRb}/ ufpE}/dfpE}ca  
k0flsf]PsPs ; [6 ef]ta .

5f]kof]ha wtl\$]f]; /d  
dfofn' ; l/ eP/ g/d  
wtl(h)]af]hl lkltsf af]hl  
dgsf]h0gf la:tf/}vf]hl  
slxn]k#ndf d'; \$s}xfFl  
lbndf slxn]lk/tl ufFl  
pHofnf]; 0]l; pE]df yfkl  
cu]fnf]vf]h kdlnf0{gfl  
wtl{/ cfsz k0df eh]  
cfk; sf]db' 5ftldf xh].  
wtl(h)]e]yl d; E]a; fE  
rfxG]of]cfsz tn g}v; f}  
wtl(h)]e]yl 3/af/ u/fE  
cfsz eG]of]s; /l em/f}\*  
egfeg rNof]l/; fpg yfn]  
l/; sf]cfuf]r6df<sup>a</sup>df kmfn]  
7's\$]f]cfsz lknb{of]st}

/fP/ wtl{a:byl ot}.

7:s] dfof s; /l dYof{<  
cfWldf bf8L tnf; uYof{  
wtl{sf]d6' l/Qf]km)xGYof]  
; E\ E]ayf cfsfz ; GYof]  
sn]hf]5p5fp sIstl nflUYof]  
; tfpg]ckm)abdf; l hfUYof].

; f0F0F/ ; 0F0Fw/tl ?GYfl]  
d?Ff h:t}lj Xj n xGyl  
dfofdf 3sl{ykb5 :j fb  
uh{g slxn]dfosf]Dofb  
cfsfz km\ cfh] cfof]  
cfWfd /ulg 0Gbgl 5fof]  
kbZaf6 kms\$]dfof  
em; E}eP Pshf8L 5f6f .

v'; lsf]nfh wtl{h]xfFl  
em06] cfsfz 5ftldf 6fFl  
ufF; P ba}9s9sl 7f\$sl  
plk{bf]d6' dl:snn]/f\$sl  
ugf; f]; a)x/fof]5f6f  
5ftldf vfnl s/fof dfof  
tflto{wtl{kf0tnf ; Dd  
cEfnl ; 6{cfkldf uDd  
sfps'tl nfllof]lg<sup>a</sup>j fkhdf<sup>a</sup>nf0{  
s0/fh]5fkof]; 't/l cf0{  
lahhl sbdf]yls6f]cfsfz  
g; fdf rNof]x08/l atf;  
cfsfzsf]r6df<sup>a</sup> wtl{df k:of]  
; l[6sf]lap 7fpF/fhl a:of]0

; Gtl6 eof]wtl{sf]ufy  
nfd]; f; k]bf{cfsfz ; fy  
sIstl leql lj :tf/ kms]  
kl; gf hlpsf lj :tf/ ts]  
afbn k]l/ p3] uof]  
blgofFk]l/ ph]hf]eof]0

lbg /ft cfpE)e6] uP  
dlxgf l/t' kbZl eP  
lg<sup>a</sup>j fkhdf<sup>a</sup>n]lr tfsf]h: tf]  
; l[6sf]yEf xg]xf]s: tf <

kv] a; ]rf]df<sup>13</sup> u/l  
bzd] la]of]; f0t k/l  
a]fn]ks]w/tlnf0{  
cfsfz a:of]glhs}cf0{  
cfsfznf0{wtl]; df0{  
a]ydf ?]leq t /df0{  
; xf/f lb]xfsfz xftn]  
kl; gf k5l x]s] kftn]  
cfsfz x]of]wtl]cf]f  
5ftldf 3:g]cf]sf]efvf  
s]x]hf e]g]sf]xn d5l  
aflx/ u]del/ leq 5 vzl  
cflv/l b]pdf s]t g}r]nof]  
/ut k]nof]; G]fg k]nof]  
pg}x]k]xnl ; ]6sl /fgl  
; ]dgdf x]dl] df]ofsl v]fgl 0

; ]6sf]k]h o; /l k]nof]  
cf]fdf /E]g a]7 8]nof]  
hlj gsf]y]f slnnf]g]fgl  
k9]s cy{h]fgl gh]fgl  
kl8fnf0{k]n]g n]df]; f; k]l  
lr]n]sf]cf]f v]h] x]l  
cfsfzsf]vzl cf]fdf e]nof]  
wtl]f0{5f0{rf/lb; f 8]nof]  
; ]6sf]y]f e/]sf]sfv  
; fg'd':sfg cy{5 nfv  
5ftlsf]s/f cf]h]egl  
d'; Ss}xf]of]cfsfz klg  
cfsfzn]; 't wtl]f0{5f]f]  
rd] cf]sf]sl; w/ w]f]0

/et]bg wtl]{aRrfnf0{x]l}  
cfsfz cf]p]bf d]v c]t}k]l}  
; fg'5 df]of 7h]f]7fp]f]g]  
la:tf/}alp 0]of]f]f]g]  
ca t d]f]la; ]f]df]of  
x]f] slx]n}d]f]t 5f]f  
of]dg d]f]la; f]pg]sxf<  
b]fp 7fp]f; v 5 h]xf]0

; g] s/f wtl]y]fnl  
cfsfznf0{c]fn]x]fnl

---

<sup>13</sup> uj ]f /x]f]aRrf]f]; 'j f:Yosf nflu ul/g]khf

; Gtfgsf]dfof ; Gtfg}h:tf]  
hf0kf0sf]dfof sf0k5 To:tf]<  
; Gtfg cflv/ xfd]xf]/ut  
hxf5 dfof c8b5 hut 0

8f8f / sf8f hEn alr  
; lDgdf xSl{xI/0fl; t  
; fyl / ; El vfhf / gfnf  
; f0bo{cf9l k\$[t rfnf  
sf0f6 k:of]hf]gsf]alp  
kth h:t}xg yfn5 hlp  
bVgth]rfy]nfpnfg\ls elg  
; lDgdf slxn]8/tpyl klg  
hEn alr nfdf]tfg xfnl  
5flgnf0{hlp tfg aGg yfnl 0

gf/L t aGof]la5\$}; Gb/ wtl{f0{; xfpfg]  
; [hgf gfhf]gf/Ln]PSn}a; /L rnfpg]<  
lg<sup>a</sup>j fkn<sup>a</sup>df<sup>a</sup>sf]dgsf]kIL rf/lbzf 8h5  
k?if Ps agfpfg]lj rf/ sf]knf km5 0

lg<sup>a</sup>j fkn<sup>a</sup>df<sup>a</sup>n] h8] ; lk oflDaR5f<sup>14</sup> agfpfg  
ku5 kyd vfh] wft'; g} kf]; dfpg .  
; geGbf /fdf] ?kfhf ; lk ptf/L agfof]  
oflDaR5f ; fdof<sup>a15</sup> agfPFegl lg<sup>a</sup>j fkm /dfof]  
/fv] 5p xx' / xxf :j/ xfnl af]hfof]  
af]b0] lsg eg] ; df0{ xftdf xNnfof].  
; g\$] lhaf] rn0] p; n] sxl klg af]h0]  
xfFnf ls h:tf]?ksf]cf7 dv p; n]vfh0] .

s] ug[ca < k?if lagf ; [i6 g}rNb0]  
k?if st} t]nf; 7 dfly ykSs kmNb0] .  
lg<sup>a</sup>jfaf sb0f] z/l/el/ pkfo h0fpg  
xf]hf ls k\$6 n<sup>a</sup>a<sup>a</sup>df egl yfn5g\kn0fpg .  
kTy/af6 kmfd lg:Sof] vGbE}ah]  
lg<sup>a</sup>j fkn<sup>a</sup>df<sup>a</sup>n] lj rfg{ yfn]glhs}a; 7 .  
af]5 ls h:tf]6' fof]cfzf cfj fh ; g]  
agfpfg yfn]9Esf cf]hf/ rnf0{ ug] .  
kmfd] k?if xxf / xx' eg] af]hfp0f  
xf/lbSs}nfllof]of]klg km/ rkrfk 6fhfp0f .

<sup>14</sup> k?if

<sup>15</sup> ; g

<sup>16</sup> s7f

tyflk nllorf]agfp}hfpPp6f t af]nf ls <  
sbflrt Ps k?if agl xfxf e6nf ls <  
vg] nfbf lgl:sof] rfbL ; }fDd} xF\$]f]  
lhpbf] 5 kSs} o; n]t d6'5ftldf 6fF\$]f].  
?k dfq} eP klG]5 o; nf0{; lhn}a65 ls <  
k?if agl rnfpg]; [i6 o; sf]kf]dg 5 ls <  
lg<sup>a</sup>jfkrdfa<sup>n</sup>]lvk] ;lk agfP To; sf]?k  
phofnf] rfbL xF] klg gaf]hl a:of]rk .  
af]bq e6g] nfuq k]of/ xftdf ; dfP  
s]st nfp} xx' / xfx eg] s/fP .  
xF\$]f] xFo} d'; Ss t/ xxfx'u/q  
xfq t xFof] u/\$]sf]sd a\$]/ k/q .  
dgsf] an b/f] ef] ca 1fg al4 rnfP  
cfzsf dgf /x/ tlvf] kfn]f knfP .

leh\$]f]df6f]b]vof]h; }vf]h]sf]af6f]df  
h] klg ?k a6b5 ; s]slnnf]df6f]df .  
yfnlg ug{df6f\$]f]df; 'NofP5g\6k]  
agfP ?k hfg\$]f]hlt ; lk ; a}lvk] .  
agfP kl5 xfx / xx' eg] af]hfp  
u/q xfx u/q xx' l/; n]af]hfp .  
l/; sf]em]df cuqaf6 v/fgl l6k5g\  
sv]sf]; hl To; df 3f]hl a]; /L d55g\  
af]h]f] \gaf]h]f] \agfp5'o; s}eg] yfn5g\  
5ftlsf]cf]f/ nfe / nfnr b0yf]sn]6fn5g\  
xfx / xx' u/] af]of] of]kN6 af]hfpbf  
lwSsf/} nllorf] v/fgl ; hl bE e}/dfpbf .

agfPF dh] tff0{ ; gsf]s}l klg af]ng; \  
rfbL / kmfd df6f\$]f]klg dv t]v]f]ng; \  
lg<sup>a</sup>jfkrdfa<sup>n</sup>] ; /fk} y's] dl/hf eg]  
dl/ uf] k?if 9595l /f\$]l cr] ag] .

cfklQ csf[cf0nllorf] k]/ dgVv]dl/uf]  
To}ldltb]v d/0fsf] rng ; #f/df rlnuf].  
h8l / a6l cf]y]tl u/L pgh]arfP  
hf ca tFg}rnfpg ; [i6 eg] v6fP 0  
pxl xf]klxn]kf?xf<sup>a</sup> k?if wtl]df cfPsf]  
p; \$f zfvf ; Gtfq xfdl ; #f/ 5fPsf].

6fF P ; a}y'ssf l56f 3fp agl dVdf

klk emgI; wPh; /l vf0f]; Nnfsf]?v0f .  
s?k t/ ; lksf] wgl kf?xf<sup>a</sup> eP5  
tfgsf] yfhl 6sl / afkfFagfp5}uP5 .



vfih] Nof0{ t?n kmf/  
xfn] l/Qf] k0df cxf/ ;  
IDgdf ha ktr; 0df x6yl  
a; ] cfkngf] tfg km/ a6yl .

tfgsf]nl; f]sf0{lg kYof]  
t0f/ yfqm] glhs} emVof]  
n5] yfqm] s; n]kf]emf5{<  
zfob sfxl dfof kf]; f5{0  
slxn] ha l; l46Yof] 6sl  
atf; NofpVof]6sl g)af\$  
nflubYof]sfxl lh:s\$]xf]sl <  
nfhn] 3fl6l ; f; g)/f\$  
af]hfpF efiff x0f] xf]s:tf]<  
x0f{ t ; lk rf6Fs h:tf]  
Rofp0f] xf] st}glhs}n5l  
cfsfz afaf wtl0f em5l  
5n5n] nx/ dgdf p7Vof]  
clem] yfhl tfg 8f7f 66Vof]  
af\$] hfa] r/Ln]NofpVof]  
x0f{ t ; 6b/ yfhl kf]x6Yof]  
yfhl5f] ?k cf00f a:g]  
sfxl 5 d7f] d6df k:g]  
klflnf0{ p; n] glhs}8fsl  
r~rn] cf0f 8hf0{ /vL  
; f7] sxl Ps rfn rfnl  
kthna\$] s/f ug{kf]yfnl

; IDgdfM ?k of]ltdf]/fdf]5 x]  
o; nf0{ st}gkmNg'v]  
of]?k x7l h/7hl ufp5  
ed/f eg\eg\u/7 cfp5 0

kIFLM lsg xf]cfh cs75 rfnf  
dgdf ltdf]vNb5 tfnf  
b75'd s]s]ePsf]h:tf]  
dgdf ltdf]s/f 5 s:tf]<

; lDgdfM dgdf sxl rNb5 cfh  
; fVFls eG5' nflu5 nfh U

k l f l M l rDn] cfVf sfgðf afjh  
s/fsf]ufVf]; bSs}vfjh U

; lDgdfM 6Sl / yfqmf x] t yfjhl  
Sof /fd]a\$ f x] t emfjhl U

k l f l M aef] ls h:tf]/dXd}nflu5  
emfjhl sf]a\$fn]s]; GbZ dfU5 <

; lDgdfM ; g d eG5' s/f ol dgsf  
aenb5f}of}g ububl tgsf  
of] emfjhl ; vl sfaf6 Nofof}<  
agfof}cfkm}ls sf]af6 kfof}<

k l f l M s f k m l 6Kbf of]emfjhl kfPF  
s] xfjhf egl glhs}cfPF  
To} ahf ; g]Fcfj fh lengf]  
eGbYof]lbg' ltdlnf0{lrgf]U

; lDgdfM bVof}ls ?k s:tf]5 p:fsf]  
kthn] xfEf Ink\$ f]h:tf]U

k l f l M cfj fh dfq cfPYof]hx fF  
?k t p:sf]b]vg ToxfF

; lDgdfM hfp g ; vl nS] Rofpm  
dfGb5 eg]d sxfVofpm  
s; /L ydFof]d]f]of}g  
; lDk g}; s]Fdh]t of]dg  
ljXjn e0{ lsg kf]a; F<  
; f0gf]Tof]b/f]p; E s; FU



; df0{ km] / To]l/O]emfjhf  
l; /l; /]atf; rnfPbf]vfjhf  
p8] gfB kvøf xfb}  
; vlsf vflt/ st{o 7fb}  
plqof] klfl sfkml bZ

r/l[sf] efiif b'tsf] e]f  
af]hfof] :j/ ultsf rfnl  
j fofln] af]fof] ; /ud xfnl

cfsfzj foflM l/Qf]5 hfa]s]eGg cfof}<  
; ; Gb}x? s] slt Nofof}<

kIfLM l/Qf]5 em]hf dfof 5 el/  
a; F kf] eG5 uX:yl u/L  
ltdlnf0{p; n]k?if 7fG5]  
dfofdf k/L klTzj / dfG5]  
; lDgdfnf0{ s]vj / nfg'  
; Gb}z g ln s; /L hfg' <

cfsfzj foflM ; Gb}z aem]F s'/f 5 ; g  
sf]l 5'd t /fd/L ug  
3fpn] 5f]fof] z/L/ d]f]  
x/bd klk dfb5 km]f]  
b\l[sf]cfF' ax\$]s:tf]  
em]5 klk /f]p]sf]h:tf]  
; lk 5 /fd]f]?k 5 pN6f]  
pgl t kln Sof /fd]f]rN7f]  
x]b]f pgl ; f]bo{ vfgl  
kln\$]f] yEif k\$[t /fgl  
b]y] dnf0{ t; ; eflUNfg\  
l5l5 / b/b\ug{kf]nflUng\  
s; /L ca egF d xG5 <  
; Dem] Nofp5' of]dg ?G5U

kIfLM d hfG5'o:t}va/ lbG5'  
dgsf ubl lj rf/ lnG5'  
gdfg lkrqnl pkfo xf]hf  
st} t af6f]e]b5 vf]hf <



lkm/ lkm/ p8b}8fBf / kvvf  
lkm]b]ef]kIfL ; lDgdf sfv

kIfLM 56g s]xl va/ ltdf]  
Sof dl7f] E s'/f ef]xdf]  
bm]sf] s'/f ladf/ e5g\  
hlp el/ yk}vl6/f /5g\  
<

albf]5 klk ; nn vf]hf  
; 'tf{5 pgsf]l3gfp5f}xf]hf  
vl6/] dV ltdln] b]bf  
efl5f}ls ltdf]cf]g 6\$bf  
o:t} 5 va/ lnP/ cfPF  
ltdlnf0{ klg ljXjn kfPF  
elgb]m ca s] ug{kgI<  
d t 5' ; w]fcufl8 ; g]U

; lDgdfM ladf/ nfuf]56bf]/ nflu]bf]  
; Def/ u/] vl6/f eflu]bf]  
u{x:yl hljg 3fd 5f5f k56\  
gvfP x/] la:tf/}656\  
?k dfq x]l hf]k] u56\  
bl6rfn b]yl em08] d56\  
h:t} xf] \?k ; lk 5 /fdf]  
; lk]h] vNbf] hljg xfd]  
elgb]m o:t} d lax]u5{  
sfvdf pgs}; v; fy d5{

kIfLM x65 d o:t} va/ nf65'  
df6nfg\ls st}cfzfd hf65'

•  
p8] hfg kv}f vf]of]  
ku] 7fp}f 8fs] af]of]  
atf; 6\$b} cfjfh cfof]  
hj fkm ; Gg sfg yfkl nfof]U

cfsfzj fofLM va/ s]l Nofof]ls af]l <  
ls To; }3Db}cfPsf xf]ls <

kIfLM k%ofPFtdf]; a}g}aft  
; Dem] al:5g\bg / /ft  
ugI /]laxf a:g]/]; fy  
; Dk]5g\d6' ltdf]g}xft  
axfgf ca rNbg s]l  
elg b]m x65 n]hf65' t]l .

cfsfzj fofLM xtf/] ; f]fj gf/lsf]x65  
g; f]f] cl3 kl5 kf]?65

elg b]pm Psvk ; f]gnf0{kml/  
6Efff kf' bzlb; f x]L

ugf0{ lax] d t 5' t}f/  
xf]f ls /df]nflb} kTof/ 0

kIfLM a; \k]of]df}d kmsL{hf65'  
xg] 5f}v'; L d kSsf 7f65'



kk]n r/L p8] cfof]  
va/ ; a} lr/la/l ufof]  
bhxf /fhl ePsf]; gl  
vzlsf]e] dl:snn]ygl  
t]lg thah pDn] a9}f]  
unfdf /ftf]/ut r9}f]  
r]dsnf]vzl cf}fdf em]Sof]  
z/L/ el/ 9s}sl ; NSof]  
s] u?F u?Fpk]F ls bf}F  
vzlsf] ; fu/ s; /L kf}F  
n8L / a8L v]h]s jgdf  
s; /L y}g]of]vzl dgdf  
p8F ls st} kv}f rfnl  
x]s]hf v]hl 7f}h]s tfnl  
gfr]s s; f]km/k]v]tfndf  
k/]d s:tf]/df0nf]hfndf <  
ysf0{ v]hf uf]p]s ult  
of]s:tf]gftf xfdl b0{lar <  
d]sf aRrf 5p 5fpdf cfP  
kq] pgnf0{ sfps'tl nfp  
lgdf v]hf sn}n uf]p]f]  
l; /l; /]atf; lhl:sg cfp]f]  
hf]gsf dgf 5ftldf pgsf]  
; nSs lhp lgv/ ; gsf]  
; #f/} df]g] ; u}w rN5  
z/L/df lsg of]g km]5 <  
of]km s; nf0{g} } r9fp] <  
klxnf] sbd s; /L a9fp] <  
Ps xftn]dnf0{c}fnf]xf]nfg\  
hlp el/ d]f]csf]xft rfn]fg\  
z/L/} el/ lahdl sb}f  
of]v]hf l; l/km b}n]aem]f

ol cf7 klg yy{l sfDnfg\  
cf7dfly cf7 /fv7 5fDnfg\  
kln7 pgs} cEfnf]leq  
x6f] xf]s:tf]ljlrq lrq  
; lDgdf s7f cg\$ ul6yg\  
cf7fn]cfkng]cEdf 5l6yg\  
rf/ lb; f ; a}; fyln]37]  
lax\$7f] rf7f] ; f0t x7]  
ltly / ldt tf]sof]ha  
klfn] va/ k%ofof] ta  
hg lbg ltly lax\$7f]h%of]  
kf?xf<sup>a</sup>n]lg Tof]lbg s%of]0



la:tf/}nug glhs}cfof]  
h6tdf hfg]hg tf/f kfof]  
ss7f] 5ftf nx/f]k7f  
5x/f afhf bhxf s7f  
n:s/ h6tl cfEg k; ]  
enfbdl; l/ 7fp7fpE7f a; ]



vf8lsf]u6o"vf8ls}rf7h  
k7hsf] a7hl afbn'8f7h  
:joda/ ug7 k7hsf d7nf  
; lDgdf cf0{xs75 rfnf  
a7hfsf] d7vdf b7y7] 3fp  
/f]sP cfkm} a7hlsf kfp  
dlRrof]vnan of]ca s]ef]<  
cndNn k/] b7y7] h]ef]  
; lDgdf af7ng\s78L 5 Aof7f  
va/bf/ d7f]glhs Nofpnf  
rflxPg laxf a; f7f t} }  
of] sf8Lnf0{ s6fpm b7z}  
kf?xf<sup>a</sup> ca cuf18 ; %of]  
dgsf s7f vf7h] u%of]0

kf?xf<sup>a</sup>M

lg/f7ul egl 9f76g s7h]  
dg{g}nfl7bf :jLsf/7d7h]  
cflv/ h; n]abgfd u%of]  
Tof]d7f]kSsf b7Zdg k%of]

kmP Ff ; f6f] d sg}lbg  
hfp F lkm/f FoxfFa:g' kf]lsg <



/x/ 66\df]rhah 56\df]  
s]eof]s:n]; kgf n6\df]<  
x] b} efl0 n}y}f]s:tf]<  
j}lnf0{ klg gk/f] \o:tf]  
; lDgdf rkrfk cf}f/ 5p  
; ahgf 5Ss kfPgg\ ep  
s/f0g\; anf0{hfp 3/ egl  
cfE}sf cfkn}gf bfgfnf0{ugl 0



kf?xf<sup>a</sup> leq cfuf]l/; p7\df]  
abnf lng pkfo v6\df]  
/ftf] / kl/f] z/L/}sfDof]  
6f\$} cf} l/; nf0{yfDof]  
cfj } p; sf]rf/lt/ 5\of]  
; alt/ ; Vvf v8}L k\of]  
vf}hf / emgf{sj f / wf/f  
?vkft ; S} wtl\$} ; f/f  
v:b} yf}kf kE}f kfgl  
s; /L af}fg] wtl\$} kf0fl <  
89}hf] e0{ ; lns0f]kof;  
; a} } zlt 6Ns\$}f] cfz  
zlt n] 6\$g]emf/kft}5}g  
r/Lsf cfF' kfgl t x}g  
e6b}g /ft hf6b}g laxfg  
kof; n]ca kfgIef]lrxfg  
; kgf ; Vvf lakgf ; Vvf  
pbfpE 3fd yk} bM  
zlt n] kfgl hljgsf]vfgl  
; Sfof] wtl{cfuf}h}xfgl  
Tof]kfklnf0{g}h 7f\$g' kgI  
cfE}fdf p; sf]lem/ /f}lg' kgI  
of] wtl{; t s] l/; af\$of]<  
kfglsf]dxfg lsg kf]/f\$of]<  
abnf s:tf] kf/} gi6  
af}h t sf}xl d; E k}6  
; lDgdf knt knt V/; fpg yfnl  
l/; n] cem z/L/ ufnl  
un\$}f] z/L/ lkkn' k}b

sfDb5 d6' s]k%of]5b

kfglsf] vf]h 3df0{cfFf  
rf/lt/ ; a}hn\$ f kvf  
el/sf k]b tn / dfly  
kvøf rfnl klfn]gfrl  
r/ln] st}eø] ls kfgl  
Nofpnfg\ s kfgl kof; L 5' hfgl  
9Efsf] r]kdf ssnf] b]vof]  
b0 yf]kf kftdf r/ln]eødf]  
kf/] kf\$] r/ln] Nofof]  
em6k6 vf]l sfd] vfof]  
d]b]of] kof; afbn 5fof]  
afbnsf] unf afl56f ufof]  
s; /l s; n] s]6gf u%of]<  
> s\$] wtl]df hlj g e%of]  
of]; a} ug] b} g}xf]hf  
au/df lkn%of]vf]h]sf]rf]hf  
5ftldf km] sn]hf] h8df]  
> /utsf]; /ud 9s9sl a9df]  
o; /l ca hl6dof] b]p]tf  
> /E ?k 5g z]Qm 5 Pp6f  
Tof]z]Qmf0{wk xfn]g yfn]  
> 4fsf] blof] cgf]f] afn]  
kf?xf<sup>a</sup> xfFof]of]rfnf b]yl  
ahfof] svl emf/] ; yl  
dnf0{ klH5g\wky]f] af\$]L  
d}]gfd l; Gb/ l; p]F]df /f]kl 0

kNnf]5b kul hlj g lkn%of]  
> 4fdf ca zl/ tn lu%of]  
Tof]z]Qmf0{5]5]l dfgl  
l/; fof] eg] ug] 5 xfgl  
kmsfpg egl kfy]gf ufP  
ehgdf zfl6t cd]t kfP  
k]fb dfgl ; a]h] rfv]  
of]g]h]g; f /utdf /fv]  
k/]\$]a]hf ; 3fp5 h; n]  
n]hf65 >4f ; d]l p; n]  
cfktsf]a]hf hf]6f9f ; 5{  
Tof] ; w]F PSnf] k/] d5{

; lDg / kf? 3sl{xg\Ps15g\  
; Demgf dgdf ub[y]/ftlbg

>4fsf]jgdf a; Gt 8Nof]  
d6sf] efBf lk/tl xNof]  
cf7fsf]au/ lbg /ft alof]  
dgsf] whf] auf0{ nUof]  
s]rN5 leq lgbøf hflUg]  
la; Grf]h:tf]j fs\fsl nflUg]  
; lDgdf 5Ss of]hlp s]ef]<  
cfgGb nflUg]of]/fU s]xf]<  
cflQ65 dg em; È}slxn]  
o:tf] t sxl hflgg klxn]  
/ut slxn]pDn] cfp5  
sn[hf]leq sf]ult ufp5 <  
hlpdf /fU k; \$} xf]ls <  
yGb5 slxn]; f; g}/f\$  
et k]x? cfp ls 3g{<  
sNrBf] cfof] hf]yfgf xg{0

sNrBf]cf0{gf8ldf 5fDof]  
hf]yfgf vøg yy{l sfDof]  
gf8ln] uffo va/ u%of]  
hf]yfgf h]5 eGg'g}k%of]  
t} klg kll/ x?As ugl  
?bfllo bfgf hf] lahf] rgl  
hf8l lahf8l lahf8l hf8l  
/fv] x]of]hf]yfgf uf8l  
hf] 36f}u0fg\lx; fa u%of]0

sNrBf]

nfu\$] 5g g/fdf] ayf  
gf/lsf]hflnf0{o:t}5 n]f  
ltdln] cdf aGg' g}k5{  
clg t ; [6 rf/lt/ ; 5{  
aRrf 5 ltdf]of]kf7]3/df  
a9b5 ltd} /Stsf]e/df 0

hf]yfgf ; gl crDd nflUof]  
s; /l eof]< sf]xn hflUof]  
aRrfsf]afa'sf]xf]hf < vfl]g  
; lDgdf ; l/g Ps Ps ; fl]g .

; lDgdfM d]h] t lax] u/\$l 5g  
; t\$l klg sf]ll; t xf]g

nf]g]g}lagf d cdf afg' <  
blgof]f0{ d]h] s] efg' <

sNrBf] ; Dem] Nofpm s]s]ef]klxn] <  
klxn]s]s/f la:of]ls clxn] <  
hf]yfgf b]y]l eg]s] d]h]  
k?if st}e]of]ls slxn] <

lat]s] lbg Ps Ps uGb}  
kf0gg\s]l 5] 6]kf]agb}  
xf/] pgn]nfd]; f; k]l/g\  
sNrBf]t/} ; lDgn] x]l/g\

sNrBf]sf]Dof]xNnfp] : ofpnl  
: ofpnl df b]y]of]; lDgdf a]hl

sNrBf] k?iflt/ t]lg] uof}  
Ps lbg ltdl a]hl eof}  
b]y] d]vdf 3fp / rf]  
ltdln]t]t]nfP5f]vf]  
rf]s]cfuf]wtl]kf kn]of]  
cfuf]s]f]/fkn]blgof]; Sof]  
ltdln]f0{kof; l d?em]kf]of]  
To}a]hf l]o{b0{yf]kf em]of]  
lko] l]o{ ; Gt16 gf/L  
c]w]f] ue{cndn kf/L  
ug] nf] hf]yfgf o:tf]  
b]y]s]eg]h:tf]s]h:tf]0

; lDgdfM nf}k]j / l 0 o: t}xf]efsf]  
arfp] kf]of ; f]xf]v]sf]  
l]o{ xf] efg]lyPg 1fg  
c]hfgdf o:tf]eP5 hfg  
y]leP klg kb]of]lkpg  
gd]l kof; ; l]sg lhp  
To]l]o{ dn]f0{cd]eof]  
; s]s]h]lpdf kf]of k:b}uof]  
; Dem] dg ub ub u5{  
wGo xf] \h; n]; Gt16l e5{

eg t sf]xf]Tof]7hf]bfgl <  
ub5' khf ; j }j 7fgl

Tof]xf]hf kSs}dxfg cfTdf  
; DkFf hlj g p; \$f]xftdf .

lrDn] cfFf hf]vfgf x]L  
sNrBf]aSof]PskN6 km/

sNrBf]

s] s'/f u%of}< k?ifl; t  
dfofdf klg l/; fpG]/Lt  
dgdf leq yg] /fVof}  
dvn]hf hf dgn]8fSof}  
aflx/ hfB L Sof l7Ss}kf5G\  
lk/tl kf0nf Pslt/}; f5G\  
gf/L / k?if ; [i6sf]/Lt  
oxl /lt pgsf]Kof/f]5 ult  
ltdln] klg To} ult ufof}  
; a\$] cy{ ca t kfof}<

hf]vfgf t%of]/f]sof]sfDg]  
; lDgsf]nfh s; /L yfDg}<  
nHhfn]cfFf cf]fnf]v:of]  
9s9sL km/ l7s 7fpBf a:of]  
sNrBf] ca lnP/ l; bf  
; lDgdf ; E dfE] labf  
af\$] kf\$] ; dfof]af6f]  
klZrd lb; f 3fd eof]/ftf]

•

cfsfzaf6 ph]hf] v:5  
tl; 38l x] /ftsf]hlt  
hg tf/f x5G\afbn vf]b}  
; do rN5 lbg /ft af]b}  
o; /L sxl dlxgf ufnl  
aRrfsf] d6' sn]hf]xfnl  
em; E} kf/L afns rN5  
vqSs}slxn]xft v\$f uN5  
e0Ffnf]hlpdf k; ]emF65  
cdfsf]d6' r; Ss}5G5

•

; lDgdf leq xnrn yf\of] ?Gyg]nufpg]  
tGb\df slxn] lgCb\df rnl ; kg}eufpg]  
nflbYof]slxn]af\hf0 .cdfd ũ leq g}af\of]ls <  
plk\pf]lsg < slnnf]hlp l; :gh]k\of]ls <  
ktn\$]f] kϕ vh\$]f] dg df\lsf] 3f/ emf  
slxn] vzl 9s9sl x\fg slxn] ef/ emf.  
s] k:of] leq sns] hf]g la:tf/}9n\$  
hf]gsf] ; Gb/ af6f\df gf\hf] ; [hgf kmn\$.  
lg<sup>a</sup>]fkndf<sup>a</sup>] lrtfof] ; [i6 gf\g rnfpg]  
; lDkof] dnf0{ of] sf/af/ kmnkm kmfpg].  
of] gf\hf] /lt aemf0{ lrQ ; lDgdf a:blyg\  
lrtfP h:t} eg\hf0{a\$} tfg vfnl s:blyg\  
as\dfly cfP/ klfl gfRby] ufP/  
ultsf s/f aem\lyg\ cfkng}lx; fa nfP/ .  
v; dsf] kq cfszel/ afbn p8\$  
lxpFhlaf6 xflg\y] otf a\un] u8\$  
b\lVYof]afbn pgsf]ta dg ?GYof]ww\l  
fo"/E]afbn 3d\$]f]lbg dg gfRg]k\km\l .  
slxn]afbn nSbYof]Sof/]tlg 5Ss kf/]  
p/f7 dfgl la; \$l st} dfof g}df/].  
cfszsf]sgf s/fpYof]slxn]lahhl afn]  
rhah]en ; nn alYof]; k{rfn rfn].  
of] a\hf v\hf dfofn]7\$} kf?xf<sup>a</sup> ubf{xg\  
kϕsf] hn hlp el/ d\f]lehf0{5bf{xg\  
; Dem] Nofp5' lwSsf/}d\h]ckdfg u/\$'  
cflv/ pgs} dfofsf]dxh hfndf k/\$'.  
sf]l; t egF< kϕsf]rndn dgsf]v\lanl  
pDn] cfp5 d6sf]efsf 5ftldf eNenl .  
af\hfp' v\l]g' sg lb; f ca kmfpg]s; /l <  
la5f\$ s:tf]b0{hlp 5 o:tf]s]ug]o; /l <  
k'if hflt o:t} t x\hf afbn 3d]e\h  
jiff\$]f] tfgdf xfn] a\$} 0Gb\fl ag] e\h.  
ls dg}dfq z\fn'xf]ls < nHhfn'emf/ e\h  
lsg kf] dg ; fB/f]xG5 < 9Efsf] wf/ e\h.  
v\hf / gfnf of]dg rB\ /ftf]bg ; ; fp5g\  
dgsf] sf\nf 6\$] cfzf lklk/f 6'; fp5g\  
xhf/ lg/f; xhf/ cfzf d6df pln(5g\  
xl/of] hEn l5rf]hl dg} sf\nl sln(5g\  
x/\$ ; fEm lrkn] cfzf k\rf\df yl/G5  
of] dg laxfg kxf8}af\$F eg] ; l/G5 .  
rv]l eG5] hgn] slQ dfof g}aemg  
afbnsf]efBf] l/IQof] t/ w/tl ; emg .

kv7f] k7/ kthsf] cf7 vf7] xfF5  
sg ; f0t x7l d6h]k'if cfkndf ufF5 .  
g; DetF e65' zL/kfp ; Dd} nFub5 k; \$f]  
kf; xfa d7f]cf7fs} gfgl eP/ a; \$f].  
s'k e6yF lsg xf] cr7h nFub5 b7tf  
gf7fv tf/f lardf a:5 r6bdf Pp6f .  
ayfn]dnf0{; dfP dh]s; sf]xft ; dfpg' <  
vf0 afaf < elg 5f7fh]; fw]s]u/L ; Demfg' <  
jfs-j s ub7 laxfgl hf65 lbg hf65 lk/df  
5p 5fp lt/ gb7] klg a; \$g\lz/df .  
tntn] OR5f vNan] dg lnP/ afF\$  
k'ifnf0{ x/\$ cE cEdf ; fF\$  
56k6] lbg gf}d6f laTof] k'if cfPgg\  
klfn]klg of]dgsf] h:tf]:j/df ufPgg\  
of] kN6 k7/ sf]knfx; k6FIs eg]  
wtl\$] 5ftl ; hfpg]kth h6FIs u/7 .  
xfEfsf xft kthsf yfnl cfp6gg\gaf\$  
; 6Ss rN5 sbd ; 6 slxn] g/f\$ .  
crDd} df65g\ kthsf cf7f ; lDgnf0{x7]  
5x/f ufP5 ; ksf] ult ; j/df k7/ .  
6\$] tfn xNnf0{ kft grB5 atf;  
kthsf 8fnl jf; gf rfnl 9fSb5g\cfsfz .  
t/7hl v; ; lDgsf] sf7 zL/df 5l/P  
sx7F xf]stf 7Dofpg dl:sn ayf7F7el/P .  
9S9Sl a9df]gf}gf/L sfDof]xNnof]leql cfE  
c7of/f] snf] b' b' ; Dd wtl\$] ; a}knf6 .  
; dfp5 ; f; k5f/L hlp ; lDgdf s/f0g  
sNrB7hf0{ af7hfpg Ps klfnf0{ c/f0g\  
of]Hofg o; }; hfpg] eof] s; /L af7g]xf] <  
k6sf] ; fgf] ; hf7 hf7f0{ s; /L /fVg]xf] <  
c0o6f / cflyf kl; gf vNvn s]xg nfu\$] <  
s]lj tn k7of]of] ayf ca s]ug{hfuf\$] <  
g; sl vkg lk/nf] gf7f] ; f; g} /f]sof]  
d6sf]enf7h pDn7 cfof] cf7df kf]vof].  
o} a7hf cfof] sNrB7]cfknyf]; hf6 af\$]  
; dfof] gf8L 5ftlsf] ; f; knf\$; f0}/f\$] .  
; lS7L ayf ; lDgdfnf0{ nfu\$} /x\$  
hf7vgf x7l knf7a df af7hl 0lt>l sx\$ .

Ps d7L kfgl lnP/ 5dfkof]axf] l eufpg  
wl/P ; a} dl5f efsL ; lDgnf0{ hufpg .  
s; 7] xDs] zltN xfjf enf\$] kftn]

s; h] yg] gfssf kjfn lyr] xftn].  
; :t/l cfwf pl3b} cfof] afbn lr/ef  
hlpdf Hofgn]8h1km/ u%of]a; Gt lkm/ef.  
3d\$]f] wtl{ cWof/f]kmf5 b]vof] cfWdf  
sNrBf]hf0{; f]vgl ul/g\ /f]l]sf]efsdf .  
s]eof]dnf0{< d5{ls afR5' < hf]vfgf s:tf]5 <  
kth\$]f]yEf xPh:tf]nflVof]em5{ ls h:tf]5 .

sNrBf]

dg{ / afRg' lg<sup>a</sup>j fktndf<sup>a</sup>n] agfsf] /lt xf]  
; v / bMv b0{ no xG5 ; #f/l ultsf].  
cfPsf] hfG5 gf]g cfp5 k/fgf] dlsG5  
kfn]f gf]hf] gcfP ; [i6 alh g} ; lsG5 .  
d/ofsf] oxFF s]dfGg' 8/ cd/ sf]5 / <  
Sof rlh xfhf b0{lbG]rf]hf hljgsf]s]e/ <  
hg lbg ySof] lg<sup>a</sup>j fktndf<sup>a</sup>n]dgVv]ufnfd  
la; k d/of 3f]hof] leq ; f; s}rnfndf .  
atf; af6 l6k] ; f; b0 lbg yGg' 5  
3fd5f5f af6l hljg a\$ 5ftldf aGg' 5 .  
d[o' t cfp5 /f\$5 /ut ; uGw l6kb5  
; f\$df kf/l hEn 3f/l pm st}l5kb5 .  
; hgf gofF u/\$]lbg d[ohf0{ lhlG5  
gx]F] kth gkfs] alp ; f]bo{ dlG5 .  
Tof] ayfaf6 rfx] klg hf5gf} d/]  
/xG5g\ ltdf] ; hgf oxLF ; #f/ e/].  
Tof]zè 38l cfP/ leq ltdlnf0{ kflb5  
ho hGd gofF5 eGg]hf]vfgf af]b5 .  
wtl\$]f kmf5 9fs] a:g]; Gtfg cfp5g\  
atf; ; g 8fBfsf eGhof<sup>a</sup> :j fut up5g\  
hlpn] ca xnEf] xg] ub5 tv{  
; [i6sf]klxnf]kbf{ t cfh vNb5 ev{ .  
ol s'/f ; Gbf ; lDgdfnf0{s:tf]ef]s:tf]ef]  
bv\$]f]3fpdf cf]v]tl k; l ; dfP h:tf]ef].  
v; lsf]/E nHhdf 3f]hl ufnfd lnk]emF  
; :t/l allbf] k]f]df 6\$]l kth Ps l6k]emF .  
; [i6sf]klxnf]b]vof]rds cfWdf ns\$]f]  
bMvsf] ; fu/ t/] vzl 3/d}kms\$]f].  
df/] n0F] sflnh bD; l sNrBf]yfs]  
glhs}a:of]; lDgnf0{xg} l; sf/ /fv] .

c0oðf / cflyf ; lgof]sfnf]cfsfz s/fof]  
pHofnf] st}cfhsf] lbg lsg kf]x/fof]<  
rf/ lb; f p7df]sfNdV]cfWl ptkft}xf]hf emF

b]vof] ukrf ; fB/f] ; fg]cW]L vf]hf eF.  
 af]56f bfgf alp 5/] ; l/ atf; 5s(vof]  
 hfF af6f]kfof] xtf/ u/L jiff{ bs(vof].  
 hnfpq afbn lahl emm{ cfszdf sbbVof]  
 cl; gf kfgl wtl{hf0{ tfsL 5ftldf sbbVof].  
 ; lDgdf dfly ayfsf] af9L cfP/ kf]vof]  
 lg:sg vf]g]sxl 5 leq larðf /f]sof].  
 aflx/ xg] lyPg af6f] s; /L agfpG] <  
 lg<sup>a</sup> j ktrdf<sup>a</sup>nf0{af/ vf]hbg s; /L dgfpG] <  
 sNrBf]klg x]fg lyof]of]v8Sf]6fg{hf0{  
 ksfG{ yf]of] b}sf] zIQm g; sl xfg{hf0{.  
 To]ahf cfP/ yls6f] gf/L ; j/n] bV]eF  
 u8d<sup>a</sup> / u8<sup>a</sup> r6d<sup>a</sup>sf]kxf/ ToxLFg]66]eF0  
 sfBfn] lr/L agfof] af6f] /ut} auf0{  
 lttl x}5f/f<sup>17</sup> lgl:sof] ktrQ wtl{df /df0{.  
 ; #f/ xfsG]5f7f]kf]kfpFf eGbyFof]s]xf] <  
 eg] kmNbf ; #f/ el/ Tof]cfkF; b]uf].  
 la:tf/} k]l/ ayfn] kqnof]bZdg 7fg]eF  
 kmkmg 3Dof] l/E6f k]l/ kfOf g}nfg]eF.  
 PskN6 k]l/ dfnf{ls h:tf]eSDk rnof]  
 /f]v/f<sup>18</sup> klg lg:s] ca rf/lb; f knfof].  
 Ps kl5 csf{3<sup>a</sup>u} j f clg Xof/la' kP/  
 l/ ; n] kmNbf wtl{hf0{ 9fs] ; #f/ 5fP/ .  
 la/fnf] af3 efn" / afE/ hlGdP x/\$  
 Tof]kl5 9B" cGtdf dfG5]/ut cg\$.  
 d]enf; kl5 af3 / dfG5]sfvdf ; df0g\  
 5ftldf 6fFL bap]hf0{cfkmg]:tg r'; f0g\  
 efnh] klg y'tgf]pgsf]5ftldf 3'; f'of]  
 cfdnf0{x]L ; ; fgf xfn]cfdnf0{d; f'of].  
 wg"sfB ln0{dfG5\$]glhs sNrBf]cfP5  
 zL/df /vL l; sf/L dGwd Ps r/of ufP5 .  
 lrdn] cfE/ hf]vfg x]of]Ps Ps 5fg]  
 cbj f ; df0{ /fd/L uGof] sr'/f] xfg] .  
 wg" / sfB agfpq p; n]dnlafF lbP5  
 lkt\$] khf rnfpg] lr08f]p; h]lnP5 .  
 ; [i6sf] ult rnfpg]lhDdf p; \$f]/ut  
 p; \$f] /ut ; Gtfgn]ca 9fSg]5 hut .  
 h/f0{; f0t dfG5\$] gfd n]dx<sup>a</sup> dflgof]  
 k0flsf /fhf wtl{\$f zf; s dfG5]hf0{5flgof].  
 ukrfnf0{ Toful hEn k; ]9B" / afE/

<sup>17</sup> lttl 5f/f = Ps k\$f/sf]r/f

<sup>18</sup> Ps k\$f/sf]r/f

efn"af3 df65]uknfdy uy]cfdfsf]cfb/ .  
uknf / hEn snsn]vfhf k\$[t ; fydf  
/dfpb} v]b}ddtf dfof cfdfsf]sfvdf .  
af3n] v]bf xl/g df/L l; sf/ ub\of]  
kmkth l6kg n]dxfa hEn 2vdf r9\Yof].  
efn"t cN5L rf6] v\$F cdf 5p lgbfpYof]  
kmkth l; sf/ u6wnf0{ ; BL gh/ p7fpYof].  
dlnafF sf6L wg"sfB rnf0{lg; fgf xf6bYof]  
l5gfp5'elg n]dxfa afFsf]6kfhf0{5f6bYof].  
hfF tfSof]nflg] x/\$ lbg l; ; xfg yfn\$  
9Edf xf6b Pslbg t p; n]cfuf]g}afn\$.  
cfufh]rf6df]hEn el/ 2v kft hn\$g\  
hEnl k; ' cfufdf k/L kfs] un\$g\  
kfs\$]df; 'hla]h]hf6of]:j fb dfgl rfv\$  
To} lbg b]v df65h]cfuf] ; fydf /fv\$.  
af3 / df65]lbg lbg hf6y] l; sf/ dfgnf0{  
kfs\$F km 2vdf xy] r9] emfgnf0{.  
slxn] l; sf/ ; lhn}e6g]slxn] t gkf0{  
ef\$df af3 df65hf0{e6Yof]vf65'd tHf0{.



n]dxfaM tHf0{ dfq nfu6 ef\$  
dnf0{ vfg]t]f] 5 emf\$  
dnf0{ 6f\$l ebf]xf] \k6  
cfdnf0{nfg]cxf/f s]5 <  
To; h]sxl vfhdh u/fF  
l; sf/ u/L xfd]k6 e/fF.

af3M of]s/f dfgl Ps s/f e65'  
ge6] sxl tHf0{ vf65'.

n]dxfaM gkfP sxl dnf0{ vfnf; \  
ls vfnf; \dnf0{ls d/L hfnf; \  
•

ldnfP ; Nnf hEn k; ]  
kx/f 5p rfn df/L a; ]  
xl/gsf]; f6] glhs}efllof]  
vF\$]tL/ sf]vdf nfllof]  
rf6n]xl/of vq\$S}n8df]  
pkh] af3 9f8df r8df]  
56kl6 /ut rf/lt/ 5Yof]



kthnsf] ; jf; ed/f egeb\  
n\dxfa n\lof] k57f lt/  
xf0 sf9l af3n]p7fof] zl/  
gu/l sfd c3fpg] efn"  
; t\$} /5 cem of] 7fn"  
af3sf]dv ; lDgn] xll/g\  
; f\agl ubx la:tf/) sll/g\  
;

; lDgdfM ef0nf0{lsg vf0lb65' e65; \<  
cfkn6tnf0{ zqdf u65; \  
dfbhf tff0{ xfg] tl/  
ef0df/fnf0{ el6bg jl/  
ltd; afem]bZdg a9nfg\  
xfdlnf0{xkl 6fpsf]f r9hfg\  
;

af3M lh:s\$]d t nf0; Sof]kfh <  
cdfd xf} ltdl lgiklf afh  
xfg] \ t sfB dnf0{tfsd  
d klg sxfF /fvff af5L  
;

; lDgdfM d7f xf} /ut 3fd / h9  
gxb' e65' lkQn ; b .  
;

af3M s]e65f}cdfd sf]dfq ; b  
ltd; df65] ldNb5 ug  
gp7fpm l/; srsr]agl  
vf0lbpff gq ltdlnf0{klg  
;

; lDgdfM l/; fp5; \ lsg tH56f]l56f]  
cdfd sf] dfof x65 / tltf]<  
sf]; t x6g 5ftldf l/;  
ghfg] l/; a6g] 5 lj if .  
;

af3M ; 6b5' ; a} aenb5' s/f  
hfn ag OR5f x6g k/f  
dfg; hftl ; vfk} kf5{  
; #f/ d7f] xftdf ; f5{.  
;

; lDgdfM gb]yf t7f] kzsf] hf]  
aemf; \s st}aemfP xf]  
l/; n] ; #f/ s; /L xf55; \<  
;

blgofF zfc t s; /l /V5; \k

af3M klxn] df:5' dflg; hfl t  
To; kl5 dfq 5fgFf ; fyl  
kz5f] /fhdf dflg; xfg  
dnf0{ ca ; Sb} yfg .



cfdfnf0{ klg bZdg 7f65  
kzh] e} dh5} vf65  
lzn] lj if lgn] e65g\  
t/ of]lsg a9bf]5 emg\emg\  
Ps kofnf vf0{9f65g\Sof/ <  
x/\$ 5ftl lj ifsf] Aof8  
Pp6fn]e65 d}dfq 7hf]  
csf] e65 kfl/lbpFwhf]  
kn6 x65 wtl{ kf85  
; hgf g} cfsf/ hf85  
; lDgdf k]/ cNdndf kl/g\  
nkdx<sup>a</sup> l; t of]s/f ul/g\  
; lDgdfM

af3 t ; fR} bZdg xf]ls <  
dfb5' e65 dnf0{ g}6f\$  
leql dg d/f]sfDb5 8/df  
rNb} ; [6 af3sf]e/df  
xTofsf] v} s; /l v]5f}<  
of]uHof<sup>a</sup> uh<sup>a</sup> s; /l e]5f}<

n]dx<sup>a</sup>M gu/ ; tf{ h] kl/ cfpnf  
lhTgh] dfq ; #f/ kfpnf  
cfdfsf] nflu ; [6sf]nflu  
rNb} ca 8/n] eful  
cflzif b}m cfsfz} t;F  
l6k] tf/f wtl{f 5;F.

; lDgdfM cdfn] lbg] dfq}xf] h6d  
5f]fn] cfk} ub5 sd{  
d t s]egF< dfq}xf]dfof  
b}b} 5' t/ o4sf] 5f6f  
OR5f 5 d/f]; Ton]lhtf] \  
; lDgdfM

; #f/ el/ zfl6tn] lmkf] \



af3n]cfkng} ; dfof]af6f]  
cfdfsf]5ftl 3fpsf]vf6f]  
n]dx<sup>fa</sup> k:of]l; sf/ vf]g  
عv عv}x]L kmkth /f]g  
b0 ef0 t/ larf/ leGg  
g; Sg] eP ; #; #} lxGg  
g; fdf p:t} /utsf] /E  
kz' / dflg; leGg 5 9E  
alrdf cdf sgl/ nflg' <  
k] nf ca sf] l; t dflg' <  
afbnn] k] / cfsz 9fSof]  
v] tf] lg; fgf tfSof]  
gf} xft pkl ab] luof]  
af\$] l; sf/ n]dx<sup>fa</sup> lkmof]  
knf{ls kfgl h:tf]5 cfsz  
cf] k lng tof/ 5 atf;  
af6f] cfnf] lrxfg s:sf] <  
lg:s\$] v\$] aflx/ p; sf]  
lgofnl xhf{ lrg\$] egl  
vf]Ng yf]of] tl/} vgl  
eng\vf]of]eng\ng\rg\$}xfls <  
bu5{ atf; afbn af\$]  
cflv/ nfz aflx/ tf]of]  
cfdfsf] ; f; uPsf]hf]of]  
vfP5 s; n] cfdfsf] df; ' <  
Tof] j]lnf0{ s; /l gf; F<  
n]dx<sup>fa</sup> l/; n]yy{l sf]of]  
k5] cfF' cdfnf0{ 5f]of]  
sNr]cf] cfof] kmfSg yf]of]  
kmkmg 3Db}r08l gfr xf]of]  
bz xhf/ k]f]cfdfsf]nfzdf  
cdfnf0{k] / arfpg] cfzdf  
h8l / a6l cf]tl kfgl  
hf]yfg x] sr/f] xfgl  
c]tdf ; f; el/of] k] /  
n]dx<sup>fa</sup> xf]of]cdfnf0{x]L  
s]eof]cdf < sf]xf]Tof]j]L  
df5{ d ; f/f tl/}tl/ cf]L  
efnh]dnf0{ vf]lb65' eG]of]

afP/ dV g<sup>a</sup>u|n] emD6Δf]  
cfFfdf d|f] ; #f/} 3Dof]  
l/uf rNof]xfz g} uDof]  
; lDgdf af|ng\|nfd]; f; tfgl  
s] xg yf|Nof]< crDd}dfgl



cfdfnf0{ af\$| n|dx<sup>a</sup> lkm#of]  
sfWdf cfk|ng] wgsfB leVof]  
e|6of] efn" hEn hfBf]  
/fv] sfB vF] tfBf]  
cfuf\$|]rfndf tl/ Ps 56Δf]  
efn\$|]lgwf/ lubl g)k|6Δf]  
of]b|v cdf ljXj n e06\  
pm klg ; Gtf g|hs u0g\  
/fP/ p; nf0{ sfvdf /flvg\  
s|nrBf]nf0{ g|hs 8flsg\  
n|dx<sup>a</sup> af|of] of]df of lsg <  
j}lnf0{ k|of vf|b5f} lbg .

; lDgdfM ; Gtf g ; a} Ps} xg\ dnf0{  
cfdfsf] dg s]yxf tFf0{<  
aRrfn]cGhfg la/fpB sfd  
/ft kl5 k|/ pbfpB 3fd  
Nofpm s}l vf|hl cf|v|tl dhf]  
k|ofsf] cfuf] z/l/sf] rhf]



s|nrBf] n|lof] cf|v|tl rGg  
hdlg yf|Nof] g|u|n] vGg  
c|tdf v; ] Eofu'tf kfof]  
To; \$f] lubl lems] Nofof]  
efn\$|]v|k/df |of]lubl /fv]  
6fpsf|f p; sf]5fnfn]9fs]  
Ps}l5g kl5 xfz lkm/L hf|lof]  
hEn lt/ 8/|] efllof]



; lDgdf; E n|dx<sup>a</sup> /Xof]  
leqsf] bM cfk|n] ; Xof]  
hGdfpg]Ps h|Gdg]xhf/  
cfpgnf0{ xtf/ 5l\$g xtf/

sf]sxfkU5 < sf]a:5 7fpdf  
rn\$] ; [i6 cgf7f] bfpdf  
cfknt eGof] k/fof h:tf]  
dfdhl ; #f/ cyfx rfn  
3ff / dfofn] ag\$]hfn



3fdn] k]/ kvof rfnof]  
wtl( p; n]ph]f] kmNof]  
cGb<sup>a</sup>kh<sup>a</sup> xfFof]; ; fgf bfE  
; \$d/L af]of] ; uGwl 5fE  
cxf/f v]g klflsf xh  
skf; kmNg] l; dnsf]kth  
lbg ; E} v]g] ; #f/L d]hf  
cfsz gfk] 3fdfs] ahf  
d]b] lbg r9of]hEn alr  
l; sf/ v]g] wg"sfB l; t  
n]dx<sup>a</sup> a:of] abdf nSl  
; f; nf0{ /f\$ l; sf/ 9Sl  
lbg 9Nb}uof]hlp uNb}uof]  
kdf ef\$ emfE rNb}uof]  
ayfg klfl uBl/ nfu]  
ar]f lr]lr]U cxf/f dfu]  
; do ; fu/ 3fd 8Ag yfnof]  
cfsfzn]k]/ hg tf/f af]of]  
yfs\$] z/L/ sfwdf xfnl  
u; E] sbd dl:sNn]rfnl  
n]dx<sup>a</sup> lkmof] hEns]af6]  
cfnf ls af3 k]nf0{; f6]  
hlpel/ sbdf] dgsf] cf9f  
dg\$] k}f dg\$] sf8f  
cfP 5 eg] h] h; f]knf{  
dnf0{ vfnf ls pmg}dnf{  
gf} sfB Ps wg"5 ; fydf  
n8Ff Hofg /fv] kftdf  
To} ahf kf/L af3sf]af]hl  
yls6] ; f/f v]f; f / v]hl  
; f] \$] zÍf ; fF]ef]ToxF  
arfpG Hofg nSg] xf]sxf<  
cfnE} 5 af3 l/; n] s/f0{  
rNb} sfd efu] 8/f0{  
t} klG c8] lnP/ a; F

xfhf ls a] ُvðf k; F  
gf} tn] l; dn xhf/} xfEf  
sxfnl nlfuf] k]bdf 5fEf  
l; dndf r9ðf]lkl:of0{5ftl  
tn 5 af3 n]dxfa dfly .



hEn nlfuf eg\$] lyof]  
vfkfdf /fv of]d7f]blof]  
cf0nof] eg]; \$d/L hfg  
af3n] dnf0{ vfpf]7fg  
cf0nof]eg]cGb<sup>a</sup>kt<sup>a</sup> oxfF  
ltdln]hfg'af3 d%of]ToxfF  
b0{ ktn x7L ; Gtfg ; Dem  
d6sf] rfð cfpEYof]aNem  
slxn] blof] sf]knf ag]  
cGb<sup>a</sup>kt<sup>a</sup> slxn]cf0nfPFeGg]  
; \$d/L slxn]demP h:tf]  
sf]dg]lhpq]; #f/}s:tf]<  
cGb<sup>a</sup>kt<sup>a</sup> k]l/ xl/of] xG5  
kl8fn] d6' sn]hf] 5G5  
; \$d/L ha un7 ; S5  
d6sf] ; 7f] k]f] g} bV5  
slxn] ba} ; 5] e]nlfU5g\  
l5gðf k]l/ hldu hlfU5g\  
of] cfF'lsq em/\$f]xfhf  
kj£ ُG5 allb5 vfhf  
kl/df hnl ; lDgdf /f0g\  
d/Hs egl 9s9sl 5f0g\  
ddtf k]Mg] ; 5\$]5ftl  
6\$7 rf/kfp r9ðf]ls xfQL <  
axfz cfk] xfzdf cfpE}  
lg<sup>a</sup>j fkt<sup>a</sup>nf0{cAh; nfpE}  
of]s]xf]b} < df/f df/ lsg <  
; [gf ug] ; hfo lbg <



hð k]f] dfb] cfsz alr  
kl;gf vnv n ktdf zlt  
Ps tnf dfly plSnof]af3  
afo7 dV cgf7f] /fu  
tfg7 tfE] rnof] tl/

5fP/ uof] skfn} lg/  
cf7 tnf dfly n\dx<sup>a</sup> sfDg]  
df]f( f PSn} s; /L yfDg]<  
plSnof] af3 Ps tnf dfly  
rnfof] tl/ 6fpsf( f tfsl  
v\]f]uf] sfB nfu( k\/  
r9\} uf]af3 df65hf0{ x\l  
emg\dfly dfly af3 ; b\cfof]  
hg 9Ng n\ubf afbn 5fof]  
ldld{ } e0( f nfu\$ v:g  
af3}f] k( df nfuF d k:g  
cf7 tl/} d\]f]lg; fgf rSof]  
Pp6f 5 af( l cf\ dv}; Sof]  
dgsf] no /fd/l ; gl  
dgdg} s/f PskN6 ugl  
vfg] g}eof} P af3 bf0  
d k:5' yfk dv ltdf]af0{  
df]g; ca plDsg st}  
v\hpg' k( of] Psl5g\ o; }  
bZdgnf0{ v\h( f 7f( of]  
cfk\hf0{ca lj hol df( of]  
lrDn\ cf( f dv vfnl lbof]  
n\dx<sup>a</sup>; t Pp6f sfB lyof]  
v\]f] tf( f] k\ / u( of]  
Tof] tl/ af3sf]dv( f k( of]  
hf]sof] tl/ sn\h]f] lr( of]  
rf( n] s/f0{ kz' t lu( of]  
l; dnsf xf( f Psk6f nf5( of]  
kz\j df:of] df]g; af( of]



ph\h] eof] afbn v\Nof]  
nxd f nx ; \$d/l e\Nof]  
cGb<sup>a</sup>kh<sup>a</sup> x( f{xf( f kft ; Sof]  
Ps kf6f 5ftl r; Ss}bVof]  
cf( fdf cfF' cf\df xfFf]  
dgd f kl/ of]s:tf] rf; f]<  
l5g( f xfFL l5g( f /f0{  
ux / ufnf cfFh] wf0{  
5f\fhf0{ s/l ; lDgd f al; g\  
bv\$]f] 5ftl ; f; n] sl; g\  
Ps 5f\ f laTof]Ps 5f\ f af( of]

afbn lr/L ; bñ] xfFof]  
To} xFFf] l6kl dVøf ; f/L  
o4df lhtl ef\$ñ] xf/L  
nñdxfa cfof]sbd ylst  
5f7f\$] xfn ; lDgdf rlst

; lDgdfM s]eof]5f7f < s; /L affr; \<  
df/; \s kz' dfgj tf ; ffr; \<  
pm klg d7f] ; Gtfg} lyof]  
s] ugI t/ saf6f] lnof]  
t} klg d7f] yfld6g dg  
cgf7f] nfu5 of] /g jg  
tF affr; \ t/ csfI t dVof]  
Pp6f t ayf 5ftldf ; Vof]  
v;L / rñ Pp6f 5 5ftl  
s; /L vkF d leq /fvL <

nñdxfaM .af3 s:tf]x65 < la/fnf]xñ]  
bZdg lr6g bñ'ef0 xñ]  
e6bVof}cdfd ù Sof ; fFf]s/f  
To} ; To oxfF e0lbof] k/f  
ls dg{kgI ls kVof] dfg{  
; I6 kb{ ; I6nf0{ tfg{  
dñ] t o4 rfx\$] lyg  
cf0nfu] kl5 hjfkm lbg  
p7fpg} kVof] wglf sf0f  
lht} cfPF cflzif dñ5'  
dflg; sf]nflu o}d6wd afñ5'

; lDgdfM hljgsf] syf d6wd} a65  
of]syf ; anf0{; gfpfg]dg 5  
kzh] hljg layñ5 ha  
of] syfnf0{ ; Demg' ta  
syfsf]oxlF df; F ls la6  
of]d6wd e6g]rnfpfg'/lt  
e6gh]e6nf hljgsf] rfnf  
; 6gh] kfpnf ; g\$]dfnf .